

ПРОТОКОЛ

№ 302

гр. Свиленград, 13.10.2023 г.

**РАЙОНЕН СЪД – СВИЛЕНГРАД, ПЪРВИ НАКАЗАТЕЛЕН
СЪСТАВ**, в публично заседание на тринадесети октомври през две хиляди
двадесет и трета година в следния състав:

Председател: Кремена Т. Стамболиева Байнова

при участието на секретаря Цвета Ив. Данаилова
и прокурора М. Н. С.

Сложи за разглеждане докладваното от Кремена Т. Стамболиева Байнова
Наказателно дело от общ характер № 20235620200606 по описа за 2023
година.

На именното повикване в 14:00 часа се явиха:

Производство по реда на глава XXIX от НПК.

Подсъдим К. Т., редовно призован, осигурен от органите на ОЗ
„Охрана” - Хасково, се явява. За него се явява адв.В. В., упълномощен
защитник от Бързото производство (БП), редовно призована.

Страна Районна прокуратура – Хасково, Териториално отделение -
Свиленград, редовно призовани, изпращат представител – Прокурор М. С..

В залата присъства преводач Ф. М. С., редовно призована.

Адв.В. – Заявявам, че подзащитният ми ще се ползва в настоящото
производство от турски език.

Съдът като взе предвид, че подсъдимият К. Т. не владее български език
и предвид изричното изявление на защитника му, че желае да се ползва от
турски език в настоящото производство, намира, че на същия следва да бъде
назначен преводач, като поименно определя Ф. М. С., която да извърши устен
превод от български на турски език и обратно, водим от което и *на основание*
чл. 142, ал. 1 от НПК

О П Р Е Д Е Л И :

НАЗНАЧАВА на подсъдимия К. Т. преводач Ф. М. С., която да
извърши устен превод от български на турски език и обратно при
възнаграждение в размер на 50 лв., платими от БС на Съда.

Да се издаде РКО.

Сне се самоличността на преводача.

Преводач Ф. М. С., родена на ***** година в село Паисиево, област Силистра, българка, българска гражданка, живуща в град ***** , област Хасково, със средно образование, омъжена, неосъждана, без родство, спорове и дела с подсъдимия и с другите участници в производството.

Преводачът Ф. М. С. – Владеа писмено и говоримо турски език.

Преводачът Ф. М. С. предупредена за наказателната отговорност по чл. 290, ал. 2 от НК, който предвижда за даване на неверен превод пред Съд наказание „Лишаване от свобода” до 5 години.

Преводачът Ф. М. С. – Обещавам да направя верен превод.

На преводача Ф. М. С. се разясниха правата и задълженията ѝ.

Преводачът Ф. М. С. – Ясни са ми правата и задълженията.

По хода на делото:

Прокурорът – Да се даде ход на делото.

Адв.В. – Да се даде ход на делото.

Подсъдимият К. Т. (чрез преводача) – Ход на делото. Заявявам, че се разбирам добре с преводача.

Съдът намира, че не са на лице процесуални пречки за даване ход на делото, поради което

О П Р Е Д Е Л И :

ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО.

На основание чл. 272, ал. 1 от НПК, Съдът пристъпи към снемане самоличността на подсъдимия чрез преводача.

Подсъдим К. Т. (*****), роден на ***** година в град Корган, област Орду, Република Турция, турчин, турски гражданин, живущ в град ***** , Република Турция, с начално образование, женен, неосъждан.

На основание чл. 274, ал. 1 от НПК, се разясниха на страните правото им на отводи срещу състава на съда, прокурора, защитника, съдебния секретар и преводача.

Прокурорът – Нямам искания за отводи и възражения против състава на съда, защитника на подсъдимия, секретаря и преводача.

Адв.В. – Нямам искания за отвод и възражения срещу състава на съда, прокурора, секретаря и преводача.

Подсъдимият К. Т. (чрез преводача) - Не възразявам против състава на съда, прокурора, защитника, секретаря и преводача.

На основание чл. 274, ал. 2 от НПК, се разясниха на страните правата им, предвидени в НПК, както и правата на подсъдимия по чл. 55 от НПК, и в

частност тези по чл. 55, ал. 4, вр.чл. 395а и по чл. 395в от НПК, а именно: да получи писмен превод на съответния език на одобреното от Съда Споразумение за решаване на делото или да откаже получаването на писмен превод на посочения документ.

Подсъдимият К. Т. (чрез преводача) - Ясни са ми правата.

Съдът докладва внесеното Споразумение.

Прокурорът – Представили сме Споразумение, което е подписано със защитника на подсъдимия – адвокат В. В., което поддържам и с което уреждаме всички въпроси по чл. 381, ал. 5 от НПК. Моля производството по делото да бъде прекратено с одобряване на представеното Споразумение.

Адв.В. – Поддържам Споразумението, което е подписано с представител на Районна прокуратура – Хасково, Териториално отделение - Свиленград. Моля производството по делото да бъде прекратено с одобряване на представеното Споразумение.

Подсъдимият К. Т. (чрез преводача) – Поддържам Споразумението, което съм подписал. Моля производството по делото да бъде прекратено с одобряване на представеното Споразумение.

На основание чл. 382, ал. 4 от НПК, Съдът запитва подсъдимия К. Т. разбира ли обвинението; признава ли се за виновен; разбира ли последиците от Споразумението; съгласен ли е с тях и доброволно ли е подписал Споразумението.

Подсъдимият К. Т. (чрез преводача) - Разбирам обвинението. Признавам се за виновен. Разбирам последиците от Споразумението и съм съгласен с тях. Известно ми е, че одобреното Споразумение има характера на влязла в сила Присъда. Подписал съм Споразумението доброволно.

Съдът запитва страните предлагат ли промени в Споразумението.

Прокурорът – Не предлагам промени в Споразумението.

Адв.В. – Не предлагам промени в Споразумението.

Подсъдимият К. Т. (чрез преводача) – Не предлагам промени в Споразумението.

Съдът, след като взе предвид категоричното и безусловно съгласие относно съдържанието на окончателното Споразумение

О П Р Е Д Е Л И :

ВПИСВА съдържанието на окончателното Споразумение в съдебния протокол, както следва:

Днес, 13.10.2023 година в град Свиленград, на основание чл. 381 от НПК, между М. С. – Прокурор при Районна прокуратура – Хасково, Териториално отделение - Свиленград, от една страна и В. С. В. – Адвокат от Хасковска адвокатска колегия, като защитник на обвиняемия К. Т., от друга страна, се сключи настоящото Споразумение за решаване на делото по БП №

254/2023 година по описа на ГПУ - Свиленград, с което страните са съгласни, че:

1. Обвиняемият К. Т., роден на ***** година в град Корган, област Орду, Република Турция, постоянен и настоящ адрес: град *****, Република Турция, адрес за призоваване в страната: Следствен арест РУ - Свиленград, област Хасково, турски гражданин, турчин по произход, неосъждан, женен, начално, шофьор във фирма „Бешли”, турски личен номер 60730252476, Турски задграничен паспорт № U35007343, се признава за виновен в това, че на 11.10.2023 година през ГКПП „Капитан Андреево” - шосе, област Хасково, превел през границата на страната от Република Турция в Република България, непълнолетния сирийски гражданин Арам Комар Селло, роден на 08.09.2009 година и малолетния сирийски гражданин Миран Дияр Муса, роден на 17.09.2013 година, без разрешение на надлежните органи на властта, като за превеждането е използвано моторно превозно средство (МПС) (товарен автомобил марка „Даф” с турски регистрационен № 34DD9403 и полуремарке марка „Шмитс Каргобул” с турски регистрационен № 34ENM853) - престъпление по чл. 280, ал. 2, т. 1, т. 3 и т. 4, вр.ал. 1 от НК.

За така извършеното престъпление по чл. 280, ал. 2, т. 1, т. 3 и т. 4, вр.ал. 1 от НК от обвиняемия К. Т., със снета по-горе самоличност и на основание чл. 280, ал. 2, т. 1, т. 3 и т. 4, вр.ал. 1, вр.чл. 55, ал. 1, т. 1 и ал. 2 от НК се налагат наказание „Лишаване от свобода” за срок от 1 (една) година и 6 (шест) месеца и наказание „Глоба” в размер на 9 000 лв. (девет хиляди лева).

На основание чл. 66, ал. 1 от НК изпълнението на така наложеното наказание „Лишаване от свобода” се отлага за срок от 3 (три) години.

2. От деянието, извършено от обвиняемия К. Т. не са причинени имуществени вреди, подлежащи на възстановяване и обезпечаване.

3. Веществени доказателства по делото – няма.

4. Направените по делото разноски общо в размер на 150 лв. за преводач, на основание чл. 189, ал. 2 от НПК остават за сметка на съответния орган на досъдебното производство.

За посоченото по-горе престъпление от общ характер, чл. 381, ал. 2 от НПК допуска постигането на Споразумение за решаване на делото.

С настоящото Споразумение страните уреждат всички въпроси във връзка с чл. 381, ал. 5 от НПК.

На обвиняемия К. Т. чрез преводача от български на турски език и обратно Ф. М. С. от град *****, област Хасково, предупредена за отговорността по чл. 290, ал. 2 от НК за неверен превод, беше прочетено настоящото Споразумение и беше разяснен смисъла му, както и неговите последици и същият декларира, че се отказва от съдебно разглеждане на делото по общия ред.

ДЕКЛАРАЦИЯ

Подписаният К. Т. ДЕКЛАРИРАМ, че съм съгласен със сключеното Споразумение, досежно извършеното от мен престъпление и се отказвам от съдебно разглеждане на делото по общия ред, за което се подписвам.

П Р Е В О Д А Ч :

ОБВИНЯЕМ:.....

(Ф. М. С.)

(К. Т.)

СПОРАЗУМЕЛИ СЕ :

РАЙОННА ПРОКУРАТУРА – ХАСКОВО,

ТЕРИТОРИАЛНО ОТДЕЛЕНИЕ – СВИЛЕНГРАД

ПРОКУРОР:.....

ЗАЩИТНИК:.....

(М. С.)

(В. В.)

ОБВИНЯЕМ:

.....

(К. Т.)

Настоящите Споразумение и Декларация се преведоха от български на турски език и обратно от преводача Ф. М. С. от град *****, област Хасково, предупредена за отговорността за неверен превод по чл. 290, ал. 2 от НК.

ПРЕВОДАЧ:.....

(Ф. М. С.)

Съобразявайки се с текста на окончателното Споразумение, Съдът намира, че то не противоречи на закона и морала и следва да бъде одобрено.

Поради гореизложеното и на основание чл. 382, ал. 7 от НПК, Съдът

СПОРАЗУМЕНИЕ:

ОДОБРЯВА постигнатото между Прокурор М. С. при Районна прокуратура – Хасково, Териториално отделение - Свиленград и Адвокат В. В. от Адвокатска колегия - Хасково – упълномощен защитник на подсъдимия К. Т. от Република Турция, СПОРАЗУМЕНИЕ, както следва:

ПРИЗНАВА подсъдимия К. Т. (*****), роден на *****

година в град Корган, област Орду, Република Турция, турчин, турски гражданин, живущ в град *****, Република Турция, с начално образование, женен, неосъждан, ЗА ВИНОВЕН в това, че на 11.10.2023 година през ГКПП „Капитан Андреево” - шосе, област Хасково, превел през границата на страната от Република Турция в Република България, непълнолетния сирийски гражданин Арам Комар Селло, роден на 08.09.2009 година и малолетния сирийски гражданин Миран дияр Муса, роден на 17.09.2013 година, без разрешение на надлежните органи на властта, като за превеждането е използвано МПС (товарен автомобил марка „Даф” с турски регистрационен № 34DD9403 и полуремарке марка „Шмитс Каргобул” с турски регистрационен № 34ENM853) - престъпление по чл. 280, ал. 2, т. 1, т. 3 и т. 4, вр.ал. 1 от НК, поради което и на основание чл. 280, ал. 2, т. 1, т. 3 и т. 4, вр.ал. 1, вр.чл. 55, ал. 1, т. 1 и ал. 2 от НК ГО ОСЪЖДА на наказание „Лишаване от свобода” за срок от 1 (една) година и 6 (шест) месеца и наказание „Глоба” в размер на 9 000 лв. (девет хиляди лева).

На основание чл. 66, ал. 1 от НК, ОТЛАГА изпълнението на наложеното наказание „Лишаване от свобода” за срок от 3 (три) години, считано от влизане в сила на настоящото Определение.

На основание чл. 189, ал. 2 от НПК, ПОСТАНОВЯВА направените по делото разноси за превод в общ размер на 150 лв. (сто и двадесет лева) да останат за сметка на органа на БП; а в размер на 50 лв. (петдесет лева) по съдебното производство - за сметка на Съда.

С оглед горното, Съдът

О П Р Е Д Е Л И :

ПРЕКРАТЯВА наказателното производство по НОХД № 606/2023 година по описа на Районен съд – Свиленград, водено срещу К. Т. от Република Турция, за престъпление по чл. 280, ал. 2, т. 1, т. 3 и т. 4, вр.ал. 1 от НК.

ОПРЕДЕЛЕНИЕТО не подлежи на обжалване или протест.

Подсъдимият К. Т. се освободи в съдебната зала.

Препис-извлечение от Протокола да се изпрати на Следствен арест – Свиленград при ОС „ИН” – Хасково, за сведение.

Подсъдимият К. Т. (чрез преводача) - Не желая да получа писмен превод на одобреното от Съда Споразумение на разбираемия от мен език.

Заседанието завърши в 14.15 часа.

Протоколът се изготви в съдебно заседание.

Съдия при Районен съд – Свиленград: _____

Секретар: _____